

1. ɔ.z də ki.əz nə stækfə.g.ɫ zi.n zə zim bənuwt
2. mə vrɪ.nd ɪ-z də blʊm g.ʊn g.ɪ.tn
3. ny sprɪ.ŋ zə ni.jandərz ɔv mæ mafɪŋ
4. sprɪ.tn ɪ-s lastɪg.ɪ wærk
5. ʌ.p da(t) ʃʌɪ.p kri.əg.ə zə g.əvi.niχt bro.ət
6. dn tamərman æd ə splæntər ɪn zə vijərə
7. də ʃʌɪ.pər læktə zə li.pn ɔf
8. ɪ-n di fabrike ɪ-stər ni.tə zi.nə
9. kum ɪ.r mə kɪntjə - kum | æ kɪnt |
10. bu.s - tapt əki.vɪr pintm bi.r | æ pɪntjə |
11. brɪŋd əki.v twə kilo.n kri:k.n
12. zæən mə ɣyvɪ dri litərz win ytχədrʊŋkn
13. æ vɛdrɪ.əg.də mi mæ.ə nə stək
14. kæ. zə k.nɪ. g.əzi.n
15. vastnu.vntɪ ɪ-z ni(fe.lə)mi.v g.əvi.rɪt
16. ksim blidə dak me.vj.ʌ.ɪdər ni me.v.əg.ʊ.n zin
17. kæntri.k ni χədu.ne.
18. wi æt χədu.n - d.ndi.n di dər ɔfkəmt
19. æ kəbə - æ kəbənætə - of : æ kəbəsprɪ.n (*minder gebr.*) - æ kəbəja.g.rə
20. æ klak.ə - ə mʌ.tse (*vrouwenkapsel*) - bənuwt - of : g.əpɪnt - æ wi.ə (*weiland*) - æ mu.ig.əs (*hooiland*) - padəstʊ.l - æn a.g.ə - æ pyt (*mv. pydn*) - æn yl - of : æn ylig.ə
21. di kær.l d.əi g.æl də wær.rlt f.χtn
22. kχəjə pær.rltjəs - of : pær.rls χe.vn
23. ɪjələ.ntu fe.l udə ʃχe.pn ɔfbre.kn
24. ənə fänzələ.vn əkə.ə æ be.tə g.æt
25. g.ə mə twe brɪ.ə strɪ.əŋ - brədre - də brətstə
26. da stambelt stu.tə nimɪ.ə
27. di vi.nd ə.d ə le.vn li.k nə g.ɔr.ə.tn ɪ.ərə
28. d.ndyvl ɪ-z ɪ-n d.ne.mɫ ni χəble.vn
29. də ʃχo.ljuŋsi mætə mi.əstər nɔ də zi.ə g.əwi.st
30. kʌ.ŋ tɔg. ni kɔm ɪ.ə dak χəri.ət sin
31. də br.əstn driŋkn g.æ.rən lɪnzʊ.triŋkn
32. æ kʌ.ni χʊn wærkn - ənə si.ər ɪn zə ke.lə
33. strɪ.kt əki.vr æ stæ.rɫ ɪn di be.zm
34. nɪmt - mætə ke.g.ɫz ɪ-sər nimɪ.v g.əspe.lt
35. e.ɫaba - kæn ul twe.kɪ.ərɪn g.əɔr.ə.pm aχtər jə
36. di pær.ɪ ɪ-z ni ri.pə - tsɪ.t nɔg ə wi.tə ki.əst ɪ-n
37. zə zi.n wæg. nɔ tsɪr.k
38. zæd æm ɪ.əst sə g.æ.ld æ.pn ʌ.pdʊ.n
39. æ g.ʊt no.ɪt fæ.rə brɪj:
40. zi-z dnæ.lfan ər mæk.kwit
41. də vi.nt mu fə ʃə wyf sɔrg.n
42. ɪ-n də ʃχæ.lde zwæm ɪ-stif χəvu.rlik
43. jɪ-stut umdatŋ stæ.rk ɪ-s
44. widər mʊ.tn dɔ dnæ.lfan æn æn g.ɪdər d.nandrən æ.lt
45. æ.pt əki.ə da bæd ʌ.pæfn
46. yzə matsnu.v ɪ-sɔ væt ɔv ə zwin
47. zə sprɪj: ʊmtərværst fɔr ə wædiŋ:
48. də bo.v.əmkwi.əkər g.ɔtə bo.v.m g.ræfɪjŋ
49. dud əki.v də vɛinstər tu.ə
50. ʃbæg.ʌ.ntə klopm vɔ di.əstə mæsə - do.mæsə - tlof - də væspərə
51. æ sprɪ.ə - pydəræk - vætə brɪ.ə - æ styte brɪ.ə
52. da frəmæ.nz æd ər ɔ.r lu.tn ɔfsni.n
53. zə vu.dər ædæm zæz ju.v lanɫ lu.tnɔ də ʃχo.lə g.ʊ.n
54. kænæm g.əzsiɫ datn zə lu.tə lanɫ twu.tər ni mɔ.χʊ.n
55. zʌ.kə væ.zn zijə ni fe.l uli.v
56. æ.rdn pɔtn zini fe.lə wær.t
57. də pa.lə stu.d ɪ-n d.nær.t
58. ɪ-mu.vrɪt ɪ-st nɔχ tə kuɫ ʊm tə katsŋ
59. di kæ.sə ʌ.χt nɔg.ul klv.r
60. æ trək ʌn də stæ.rɪt fæn tpær.t
61. ɪ.nd.ntit kwa.mə g.ɪdər ɪ.r ulə ju.vrə nɔ də kær.əmæsə
62. də pu.tər zɛi dad ʊnzniərə vʌ.ɫmakt ɪ-s
63. g.ə zag. mi wæl mɔ g.ə sprak nite.g.n mə
64. də zwu.lməs χʊ.n a.g.ʊwə werəkɪ.ərɪn
65. g.əjə ni g.ɔŋ ku.rtn vanda:g.ə də
66. e.tn zə zidər o.k χæ.rən ku.s
67. zə mɔtə.v ɪ-s kapɔt - æ li.g. ɪ-m panə - æn ɪ-s fərstæ.lt (*bet. in het slijk of in het zand blijven steken*)
68. tæd ə warmə daχəwi.st æn ɪ-z æ zʊ.tn a.vnt
69. da juŋətjə - of : manigjə - lɔpt ʌ.p sə blo.v.ətə vʊ.tn
70. ɪ-z æ krak ɪ-n də kanə
71. ksu wi.v.ln datə faktə.v æ bri.f me.v.jæt
72. kæn zi.ər amnærtə
73. kʌ.ŋ mə χɪ-n dwæ.ɟdrivrɪz ɔmæg.ʊn
74. aχtər tʃχɔftɪt (= *rusttijd*) spanmə tpær.d ɪ-n də niwə karə - (*schafttijd* = 1/4 van 1 dag)
75. kæn kɔrsŋ vānvɔ.v.ə də nunul
76. də zə.nə vān də kə.nɪŋk æd o.v.k suldo.t χəwi.st
77. wi.vtjə g.ɪ g.ɪ-m bo.g.ama.kər wə.ŋ
78. di rɔ.v.əzn æn lanjə do.v.ərns
79. kə g.əlo.vn dər g.ɪ.ə wo.v.rɪt fan
80. da kinig.ə waz do.v.ət ɪə dat χədɔpt was
81. zno.v.ərɪn æn zno.g.n lo.v.pm
82. ər mæ.ɪʃχ.ə ɪ-z mæd ə mändig.ə nɔ ʃbʌ.s - zi-z bra.v.mbeɪərs χʊ.n træʔn
83. ɪ-z æ trap ytɪ li.ərə
84. æ zætə zə ke.lə nɔg.ul wid o.pm
85. tfo.k zɔχt aχtər ni.jā.ndərz dān g.æ.ld æn g.ʊt
86. ə.dər ke.l ɪ-z dro.v.əg.ə van d.ndʌ.st
87. di wæg. lɔpt ʃχɪ.əf - ɪ-zɔm uldɔ.
88. kɔχt æ trɔmltjə vɔ də kli.əŋ
89. də g.ɪtəbʌ.k ɪ-z do.v.ət fan ə kast ɪ-n tə slək.n
90. zə li.g.ə was kɔrt æn g.ʊt
91. ɪ-z bæst ɪ-n də ʃχuwte
92. æ ʃχʌ.tərə mu χʊ.t kʌ.ŋ mi.k.n
93. zukt əki.vr aχtər mən ʊt
94. kwɪ.t ni. wɔ dakæm.ʊ.tn zukn
95. æ kudə kæ.lɪr ɪ-s χʊ.t fə ʃbi.v
96. kmɔst ɔsəblʊ.triŋkn vɔ tə vərkluk.n
97. kmu.tn ɪəste.tn ɪ-n tstɔl vu.rn
98. mə bru.vrə waz mu.ə
99. də mæ.lkbu.v makt æ g.ɔr.ə.tn tʊ.v
100. di kær.əmæ.lk ɪ-z di-n æn zə.vr - zæntæm dərme.v we.vrə
101. mə zun di prɪ.t kʌ.ŋ vʌ.v.ln ɪ-n ən ərə
102. jɪ-z nɔg.ul sikə.vrə - *van een werk* : fin
103. æ kɔ.v no.ɪt χɪ-menyte tə lu.tə
104. ɪ-n ita.li zindər bæ.rg.n di vi.v spygə
105. dʌ.vvæg.v dɔrʌ.p dyw

106. tu bo.əm æ.nz ə stɪk ɣ̃n də brɔg.ə g.əvu.rn  
 107. g.ə mud əki.ə nɔr ys kaxl̩ kɔm kik.n  
 108. æn ɪs f̃n lə.vn g.əkɔm - me.jæ g.ro.ətə  
 bəzə g.æ.lt  
 109. di dɔr ɪs f̃m buknut ɔmakt  
 110. æ g.əstruwt fr̃mæ.nz mu kɔ.ŋ.u.i  
 111. kæni. g.as ɔzɪn mɔ twas ɔin g.u zu.t  
 112. də bruwɔr zæɡ.dat nɔx tɔ kɔstlɪk ɪs um tɔ  
 buw̃  
 113. baʔn - ɪk bak.n - g.i bakt - i bakt - baktɪ -  
 wider bak.n - (*imp. n. gebruikt*) - mæn g.əbak.n  
 114. bɪ.n - k̃bɪ.ən - g.i bit - i bit - wider bɪ.n - bɪ.əm  
 wider - (*n. gebr.*) - kæn g.əbo.n - bo.ən zɔ zidɔr  
 o.k (= *bieden, een kaartspel; op een veiling  
 bieden: ste.k.n*)  
 115. tɪz ə klɪ.ŋtʃə mɔ tɪz ə g.ūt  
 116. g.ə kɔ.di.r siɔrs krig.n ɔp də mart  
 117. ən æ ɔzɪt datn ɔp mɔ g.ɔ pɔ.ɪzn  
 118. tme.ɪʃn zɪ datɪ g.əlɪk adə  
 119. twu.rn vyf prɪzn  
 120. u.nder di bo.m ɪr.g.n dɔr vɔl ɪ.əkls  
 121. twu.tɔr g.ɔ ko.k.n - tkɔktul  
 122. to.ɪ ɪs nɔxru.nə - tɪz nɔgmɔ zystə ɔmɪn  
 123. majunɪ.zə mu.k.n zɔ me.jæ dɔrə vən ən ɔi  
 124. da bo.mtʃə g.ɔtɔ mujlɪk.ɔ.ŋ gru.ɟ | æ bo.m |  
 125. də pastɔr e. nɔg.ul g.u win  
 126. yz ud yz ɪz ɔfɔbrant  
 127. də mæ.lk spɔ.ɪt ytnæ.lɔr ṽn də ku.ə  
 128. də kɔstɔr ly.wt fɔ də krysprɔsɔfɪjə  
 129. də tra.ɪm ṽn də kɔrtəwa.g.n plo.ɪn ṽn  
 tɔwɪ.ɔtə  
 130. də twɪ.ə dytʃɔrs kwa.m nɔ bytn  
 131. zænæm zwurt æm blɔ.w g.əsle.g.n  
 132. də suws ɪz dɪ.nə  
 133. də snɪ.əw ɪr.ɔtɪ.kə  
 134. tɪz nɪ.əwə g.ələ.n dakjə nɔg.əzi.n æn  
 135. nɪ.pɔ.ɔrt wɔrd æ g.ɪ.ələ niwə stat  
 136. dū.n - ɪk du.nt - g.i du.dət - i du.dət - wider  
 du.nt - g.idɔr du.t - zidɔr du.nt - ɪk dɔ.ɟɔt -  
 g.i dɔ.ɟɔt - i dɔ.ɟɔt - wider dɔ.ɟɔt - g.idɔr dɔ.ɟɔt -  
 zidɔr dɔ.ɟɔt - dɔ.ɟɔkɪ.k dɔdə - datntɪ mɔr əki.r  
 ədūt - dɔsɔtsidɔr mɔr əki.r dū.n  
 137. do.pɪm - æ dɔpkɪ.ɔt - də ṽntə - də suldɔ.tn  
 138. dæʃɔn - i dæ.st - æ dɔʃ - æn æ ɔdɔʃɔn  
 139. bɪj: - k̃bɪj: - g.i bɪj - æ bɪj - wider bɪj: - g.idɔr  
 bɪj - zidɔr bɪj: - bɪjɪn - bu.ŋkɪn - kæn g.əbu.ŋ  
 140. *Locale landmaten*: æ ru.ə = 3,82 m. × 3,82 m.  
 - æ linə = 100 roeden - æ g.əmæt (*mv. g.əmɔtə*)  
 = 300 roeden  
 141. *Waternamen*: də krysfu.rɪ - də be.vɔrdɪkfu.rɪ  
 - də lampɔrɪ.səvu.rɪ

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is o.əstkærkə*

*De inwoners heeten o.əstkærknu.rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34: 326.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn: tʃɔ.əwə.g.ə - lætmbɔ.rɔ

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw. Er wonen in het dorp enkele spoorwerklieden en metselaars.

Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

*Zegslieden.* 1. Catteuw, Camiel; 44 j.; hier geb.; veldwachter; heeft steeds hier verbleven de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd; V. et M. beiden van hier; spreekt slechts dialect.

2. Rommelaere, Julien; 44 j.; hier geb.; landbouwer; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd; V. van hier; M. van Avekapelle; spreekt slechts dialect.